

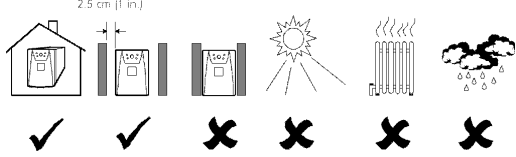
## Avviamento iniziale

Per ottenere la copertura prevista dalla garanzia, completare e spedire subito la scheda relativa alla garanzia.

### Ispezione

Ispezionare il gruppo di continuità al momento del ricevimento. Informare il corriere incaricato della consegna e il rivenditore in caso venissero riscontrati danni. L'imballaggio è riciclabile; suggeriamo di conservarlo e di riutilizzarlo in futuro o di eliminarlo in modo opportuno.

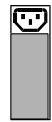
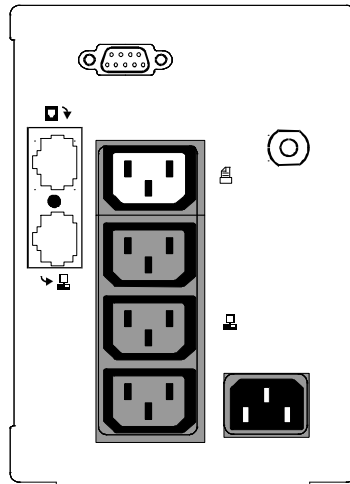
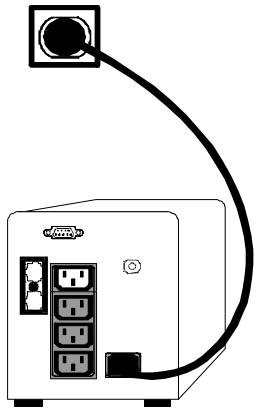
### Collocazione



Installare il gruppo di continuità (Uninterruptible Power Supply: UPS) in una zona protetta dove non sia presente polvere in eccesso e che sia opportunamente ventilata. Non usare il gruppo di continuità in luoghi in cui la temperatura e l'umidità eccedano i limiti indicati.

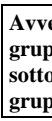
**Avvertenza: Cambiamenti o modifiche all'apparecchio, che non siano stati espressamente approvati dalla parte responsabile dell'adeguamento alle norme, possono comportare il decadimento della garanzia.**

### Collegamento alla presa di corrente



### Presa di protezione da sovratensioni

La presa superiore di colore bianco fornisce solo la protezione da sovratensioni. Ha una tensione nominale di 500 VA (300 W). **Le apparecchiature collegate a detta presa devono essere del tipo che richiede protezione da sovratensioni, ma non devono essere apparecchiature che necessitano di alimentazione di corrente in caso di interruzione dell'erogazione di corrente elettrica.** Tra le apparecchiature che possono essere collegate a detta presa sono incluse stampanti laser, lettori a scansione, fax e dispositivi audio.

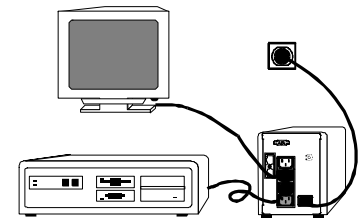


**Avvertenza: La presa superiore fornisce tensione solo se il gruppo di continuità è collegato ad una presa CA che sia sotto tensione. La presa fornisce tensione anche quando il gruppo di continuità è spento.**



### Prese di corrente alimentate a batteria

Le tre prese di corrente inferiori forniscono protezione da sovratensioni e alimentazione a batteria. A queste prese andranno collegati un computer, monitor e altri dispositivi di importanza critica per la conservazione di dati. **Non collegare mai una stampante laser alle prese alimentate a batteria.**



### Collegamento del carico

Collegare le apparecchiature ai connettori di uscita che si trovano sul retro del gruppo di continuità. Per usare il gruppo di continuità come interruttore centrale, assicurarsi che tutte le apparecchiature collegate, o carichi, siano accese.

### Presa per linea telefonica con soppressione di sovratensioni (opzionale)



Collegare un cavetto telefonico dalla presa del telefono alla presa di ingresso (IN) RJ-11 per linea telefonica con protezione da sovratensioni, che si trova sul retro del gruppo di continuità.



Eseguire un collegamento dalla presa di uscita (OUT) al computer con un cavetto telefonico.



### Collegamento alla porta per interfaccia di computer (opzionale)

Il gruppo di continuità viene fornito con il software di gestione dei consumi di energia PowerChute® plus. Collegare il cavo dell'interfaccia fornito alla porta a 9 piedini destinata all'interfaccia per computer, situata sul pannello posteriore del gruppo di continuità. Collegare l'altra estremità del cavo all'apposita porta seriale che si trova sul computer. Consultare la documentazione relativa al software per istruzioni sull'installazione dello stesso.

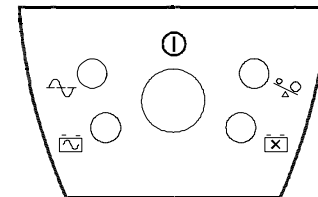


### Come caricare la batteria

La batteria viene caricata quando il gruppo di continuità è collegato ad una presa di corrente. La batteria viene caricata completamente nel corso delle prime 4 ore di normale funzionamento. Durante la carica iniziale della batteria, non ci si dovrà aspettare che l'apparecchio funzioni autonomamente per il periodo di tempo previsto.

## Istruzioni sul funzionamento

### Accensione — Spegnimento



Con il gruppo di continuità collegato alla presa di corrente, premere e rilasciare il pulsante di accensione/spegnimento/test (on/off/test) in modo da erogare corrente agli apparecchi collegati alle prese alimentate a batteria. L'apparecchio collegato alla presa di protezione da sovratensioni (presa superiore) è alimentata quando il gruppo di continuità è collegato ad una presa di corrente CA che sia sotto tensione.

Gli apparecchi alimentati a batteria vengono immediatamente alimentati mentre il gruppo di continuità esegue un test autodiagnostico. Premere e rilasciare di nuovo il pulsante di cui sopra per togliere alimentazione agli apparecchi collegati. Può essere utile usare il gruppo di continuità come interruttore centrale di accensione/spegnimento delle apparecchiature che lo stesso deve proteggere.

Quando il gruppo di continuità eroga corrente alle apparecchiature collegate, il LED di collegamento all'alimentazione di rete si illumina.

### Test autodiagnostico

Al momento dell'accensione, il gruppo di continuità esegue automaticamente un test autodiagnostico che successivamente verrà ripetuto ogni due settimane (messa a punto standard). Il test autodiagnostico semplifica le esigenze di manutenzione eliminando la necessità di eseguire periodicamente test autodiagnostici manuali.

Durante il test autodiagnostico, il gruppo di continuità alimenta brevemente le apparecchiature collegate attraverso la batteria per ritornare al normale funzionamento con alimentazione di rete una volta superato con esito positivo il test autodiagnostico.

In caso il test autodiagnostico non venga superato, il gruppo di continuità riprenderà immediatamente il funzionamento con alimentazione di rete e si accenderà il LED che avverte di sostituire la batteria.

Le apparecchiature collegate, o carichi, non vengono influenzate da un test autodiagnostico con esito negativo. Qualora il test autodiagnostico non venga superato, ricaricare la batteria per tutta la notte e ripetere il test. Se si accende di nuovo il LED che avverte di sostituire la batteria, si dovrà sostituire la batteria in base alla procedura di sostituzione della stessa.

### Funzionamento a batteria



Durante il funzionamento a batteria, si accende il LED di indicazione relativo e il gruppo di continuità emette un allarme che consiste di quattro segnali acustici ogni 30 secondi. L'allarme si arresta quando il gruppo di continuità ritorna al normale funzionamento con alimentazione di rete. L'allarme può inoltre essere silenziato per mezzo del software di gestione dei consumi di energia PowerChute® plus.

### Batteria scarica

Quando il gruppo di continuità funziona a batteria e le riserve di energia della stessa si scaricano, il gruppo di continuità emette un segnale acustico continuo che si arresta quando la batteria è completamente esaurita o quando riprende il funzionamento con alimentazione di rete.

### Sovraccarico



Quando il carico eccede la capacità del gruppo di continuità, si accende il LED di segnalazione di sovraccarico e il gruppo di continuità emette un tono acustico sostenuto. L'allarme rimane in funzione fino a quando il sovraccarico non viene rimosso. Scollegare le apparecchiature non essenziali dal gruppo di continuità allo scopo di eliminare il sovraccarico.

Se il sovraccarico è severo, l'interruttore di sicurezza in ingresso potrebbe scattare (il pulsante centrale ripristinabile dell'interruttore scatta in fuori). In questo caso scollegare le apparecchiature non essenziali dal gruppo di continuità in modo da eliminare il sovraccarico e premere di nuovo il pulsante centrale dell'interruttore di sicurezza.

Se esiste corrente alternata e l'interruttore di sicurezza non scatta in caso di sovraccarico, significa che il carico continua ad essere alimentato. Se l'interruttore di sicurezza scatta o il gruppo di continuità tenta di passare al funzionamento a batteria, l'alimentazione delle apparecchiature collegate viene interrotta. Spegner e riaccendere il gruppo di continuità per alimentare le apparecchiature collegate.



### Sostituire la batteria

In caso la batteria non superi il test autodiagnostico, il gruppo di continuità emetterà brevi segnali acustici per un minuto e si accenderà il LED che avverte di sostituire la batteria.

Il gruppo di continuità ripeterà l'allarme ogni cinque ore. Eseguire di nuovo il test autodiagnostico per verificare le condizioni relative alla sostituzione della batteria. L'allarme si spegne quando la batteria supera il test autodiagnostico con esito positivo.

### Arresto del gruppo di continuità

In caso di mancanza di corrente, un sistema centrale collegato alla porta dell'interfaccia del computer può comandare lo spegnimento del gruppo di continuità. Questo avviene normalmente per conservare le riserve della batteria dopo un arresto controllato delle apparecchiature protette. In caso di arresto, il gruppo di continuità cessa di erogare corrente alle apparecchiature collegate. Il LED di indicazione di funzionamento con alimentazione di rete e il LED di sovraccarico si accenderanno in modo alterno o, in caso di spegnimento del gruppo di continuità dovuto a batteria scarica, il gruppo di continuità emetterà un segnale acustico ogni 4 secondi per circa 16 secondi. Quando l'alimentazione di rete viene ripristinata, il gruppo di continuità ritorna al normale funzionamento con alimentazione di rete.

### Avviamento a freddo

**Nota: L'avviamento a freddo non è una condizione normale di funzionamento.**

Quando il gruppo di continuità è spento e manca alimentazione di rete, è possibile far partire a freddo il gruppo di continuità per alimentare il carico attraverso la batteria.

• **Tenere premuto** il pulsante di accensione/spegnimento/test fino a quando il gruppo di continuità comincia ad emettere un segnale acustico.

• **Rilasciare** il pulsante di accensione/spegnimento/test durante l'emissione del segnale acustico in modo da avviare il gruppo di continuità.

## Come riporre l'apparecchio

### Condizioni di conservazione dell'apparecchio

Per riporre il gruppo di continuità, lo stesso andrà coperto e collocato in posizione verticale. Riporre il gruppo di continuità in luogo fresco e asciutto con la batteria completamente carica. Prima di riporlo, ricaricare il gruppo di continuità per almeno 4 ore. Scollegare tutti i cavi collegati alla porta per interfaccia di computer per evitare di scaricare inutilmente la batteria.

### Magazzinaggio prolungato

Da -15 a +30 °C (da +5 a +86 °F), caricare la batteria ogni 6 mesi.

Da +30 a +45 °C (da +86 a +113 °F), caricare la batteria ogni 3 mesi.

## Sostituzione della batteria

Il gruppo di continuità è dotato di un dispositivo che rende facile la sostituzione della batteria in presenza di corrente.

**Nota: Leggere le avvertenze riportate nella Guida APC alla sicurezza.**

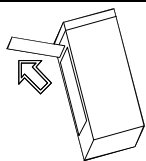
### Kit di sostituzione della batteria

Per informazioni sui kit di sostituzione della batteria consultare il rivenditore o chiamare il numero riportato in questo manuale. Per modelli 280 e 420, ordinare il kit RBC 2. Per i modelli 650, ordinare il kit RBC 4.

### Procedura per la sostituzione della batteria

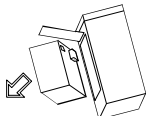
La batteria può essere sostituita in condizioni di sicurezza isolandola dalla corrente elettrica e dai relativi pericoli. La procedura descritta di seguito può essere eseguita lasciando accesi sia il gruppo di continuità che gli apparecchi collegati.

**Nota: Una volta scollegata la batteria, i carichi non sono protetti da mancanza di corrente.**

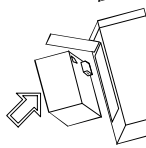


1. Appoggiare il gruppo di continuità sul lato sinistro. Rimuovere le due viti che trattengono la chiusura della batteria ed aprire detta chiusura.

**Nota: Per aprire completamente la chiusura della batteria, potrebbe essere necessario tirare leggermente detta chiusura verso la parte frontale dell'apparecchio.**



2. Estrarre attentamente la batteria afferrando la linguetta bianca.



3. Scollegare i due fili elettrici che collegano la batteria al gruppo di continuità. Allentare i fili muovendoli da lato a lato e tirando in modo da estrarli dal connettore della batteria.
4. Collegare la nuova batteria al posto della vecchia.

**Nota: Piccole scintille sui connettori della batteria sono normali durante il collegamento.**

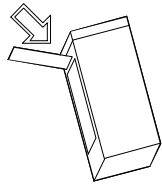
5. Inserire la batteria nuova nel gruppo di continuità prestando attenzione a non schiacciare i fili.

## Individuazione dei guasti

Problema	Causa probabile	Soluzione
Il gruppo di continuità non si accende.	Non si è premuto il tasto di accensione/spengimento/test.	Premere il pulsante di accensione/spengimento/test in modo da alimentare il gruppo di continuità e i carichi.
	L'interruttore di sicurezza sul circuito di ingresso del gruppo di continuità è scattato.	Ridurre il carico sul gruppo di continuità scollegando le apparecchiature collegate e ripristinare l'interruttore di sicurezza premendo il pulsante relativo.
Il gruppo di continuità non si accende o non si spegne.	Problema dell'interfaccia per computer.	Scollegare l'interfaccia. Se il gruppo di continuità a questo punto funziona normalmente, controllare il cavo dell'interfaccia e il computer ad esso collegato.
Il gruppo di continuità funziona a batteria anche se si pensa che la tensione di rete funzioni normalmente.	L'interruttore di sicurezza sul circuito di ingresso del gruppo di continuità è scattato.	Ridurre il carico sul gruppo di continuità scollegando le apparecchiature collegate e ripristinare l'interruttore di sicurezza premendo il pulsante relativo.
Il gruppo di continuità emette occasionalmente segnali acustici.	Normale funzionamento del gruppo di continuità.	Nessuna. Il gruppo di continuità sta proteggendo il carico.
Il gruppo di continuità non fornisce alimentazione per il periodo di tempo previsto.	La batteria del gruppo di continuità è debole a causa di una recente mancanza di corrente, oppure la batteria è vicina alla fine della propria vita di esercizio.	Caricare la batteria. Dopo una prolungata mancanza di corrente è necessario ricaricare le batterie. Queste ultime invecchiano prima quando vengono usate spesso e quando devono funzionare a temperature elevate. Se la batteria è vicina alla fine della propria vita di esercizio, considerare la possibilità di sostituirla anche se l'indicatore di sostituzione della batteria non è ancora acceso.
L'indicatore di funzionamento con alimentazione di rete e l'indicatore di sovraccarico si accendono in modo alterno.	Il gruppo di continuità è stato spento dal software <b>PowerChute® plus</b> .	Nessuna. Il gruppo di continuità ripartirà automaticamente quando ritorna l'alimentazione di rete.
Tutti gli indicatori lampeggiano.	Guasto interno del gruppo di continuità.	Non cercare di usare il gruppo di continuità. Spegnerlo il gruppo di continuità e rivolgersi immediatamente al servizio assistenza.
Il gruppo di continuità funziona regolarmente, ma l'indicatore di guasto dei cablaggi locali è acceso.	Errore sui cablaggi dell'edificio quale mancanza del filo di collegamento a massa o inversione del filo sotto tensione e del filo neutro.	Chiamare un elettricista qualificato che corregga i cablaggi dell'edificio.
L'indicatore di funzionamento con alimentazione di rete e di funzionamento a batteria soltanto lampeggiano.	Guasto interno del gruppo di continuità.	Non cercare di usare il gruppo di continuità. Spegnerlo il gruppo di continuità e rivolgersi immediatamente al servizio assistenza.
Tutti gli indicatori sono spenti e il gruppo di continuità non funziona.	Il gruppo di continuità si è arrestato e la batteria è scarica a causa di un periodo prolungato di mancanza di corrente.	Nessuna. Il gruppo di continuità tornerà al normale funzionamento quando riprenderà l'erogazione della corrente di rete e quando la batteria si sarà sufficientemente ricaricata.
L'indicatore di sostituzione della batteria è acceso.	Batterie scariche.	Lasciare che le batterie si ricarichino per almeno 4 ore. Se il problema persiste dopo la ricarica, sostituire le batterie.
	Le nuove batterie non sono state collegate correttamente.	Verificare i collegamenti della batteria.
L'indicatore di sovraccarico è acceso o lampeggia.	Il gruppo di continuità è sovraccarico.	Ridurre il carico del gruppo di continuità scollegando apparecchiature.

Per avere le specifiche relative alla porta dell'interfaccia per computer, visitare il sito web APC.

Declaration of Conformity	
Application of Council Directives:	89/336/EEC, 73/23/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/157/EEC
Standards to Which Conformity Declared:	EN55022, EN50082-1, EN50091, EN60950
Manufacturer's Name and Address:	American Power Conversion 132 Fairgrounds Road West Kingston, Rhode Island, 02892, USA -or- American Power Conversion (A. P. C.) b. v. Ballybritt Business Park Galway, Ireland -or- American Power Conversion Philippines Second Street Cavite EPZA Rosario, Cavite Philippines
Importer's Name and Address:	American Power Conversion (A. P. C.) b. v. Ballybritt Business Park Galway, Ireland
Type of Equipment:	Uninterruptible Power Supply
Model Numbers:	BP280IS, BP420IS, BP650IS, SU402INET, SU620INET
Serial Numbers:	X9701 000 0000 — X9799 999 9999* X9801 000 0000 — X9899 999 9999*
Years of Manufacture:	1997, 1998
Note:	Where X = B, O, W, P, or D
We, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above directives.	
Billerica, MA	1/1997
Place	Date
	Bill Burks Regulatory Compliance Engineer
Galway, Ireland	1/1997
Place	Date
	Gerard Rutten Managing Director, Europe



6. Chiudere il comparto della batteria e rimettere le viti.



7. Eliminare in modo adeguato la vecchia batteria portandola ad un vicino luogo di riciclaggio, oppure rispedirla al fornitore usando l'imballaggio della nuova batteria. Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni relative alla nuova batteria.

## Assistenza

Non ritornare il gruppo di continuità al rivenditore in caso fosse necessario sottoporlo a intervento di assistenza!

Procedere come segue:

1. Per eliminare problemi di tipo comune, consultare la sezione **Individuazione dei guasti** della **Guida rapida**.
2. Verificare che non siano scattati eventuali interruttori di sicurezza. Un interruttore di sicurezza scattato è il problema che ricorre con maggiore frequenza con i gruppi di continuità!
3. Se il problema persiste, chiamare il Servizio Clienti o visitare il sito web APC sull'Internet ([www.apcc.com](http://www.apcc.com)).
  - Prendere nota del numero di modello del gruppo di continuità, del numero di serie e della data di acquisto. Un tecnico chiederà di descrivere il problema e, se possibile, cercherà di risolverlo al telefono. Se questo non è fattibile, il tecnico emetterà un numero di autorizzazione per il ritorno della merce (Return Merchandise Authorization Number: N. RMA).
  - Se il gruppo di continuità è in garanzia, le riparazioni sono gratuite. In caso contrario le riparazioni sono soggette ad addebito.
4. Confezionare il gruppo di continuità nel proprio imballaggio originale. In caso non fosse possibile, chiedere al Servizio Clienti come ottenerne uno nuovo.
  - Imballare opportunamente il gruppo di continuità per evitare danni durante il trasporto. Non usare mai palline di styrofoam per l'imballaggio. Gli eventuali danni subiti durante il trasporto non sono coperti dalla garanzia.
  - Accludere una lettera con il proprio nome, il numero di autorizzazione per il ritorno della merce (N. RMA), il proprio indirizzo, una copia della ricevuta d'acquisto, la descrizione del problema, il numero di telefono ed un disegno (quando necessario).
5. Annotare il numero di autorizzazione per il ritorno della merce (N. RMA) all'esterno del pacco.

Rispedire il gruppo di continuità a mezzo corriere assicurato con trasporto prepagato, all'indirizzo che verrà indicato dal Servizio Clienti.

America del Nord e Sud America	Europa
APC 132 Fairgrounds Road West Kingston, Rhode Island 02892 USA 1-800-800-4APC/1-401-789-5735	APC Ballybritt Business Park Galway, Ireland 10800-702000 353-91-702020
<b>Internet:</b> <a href="http://www.apcc.com">http://www.apcc.com</a>	
<b>E-Mail:</b> <a href="mailto:apctech@apcc.com">apctech@apcc.com</a>	<b>E-Mail:</b> <a href="mailto:apceurtech@apcc.com">apceurtech@apcc.com</a>

## Specifiche tecniche

	280 VA	420 VA	650 VA
Tensione accettabile in ingresso	0 - 320 V CA		
Tensione in ingresso (alimentazione di rete)*	165 - 283 V CA		
Tensione in uscita*	208 - 253 V CA		
Protezione da sovracorrenti in ingresso	Interruttore di sicurezza ripristinabile		
Limiti di frequenza (collegamento alla rete di alimentazione)	47 - 63 Hz (rilevazione automatica)		
Tempo di trasferimento	tempo di risposta in caso di blackout: normalmente 4 ms		
Carico massimo	280 VA 180 W	420 VA 260 W	650 VA 410 W
Tensione in uscita con alimentazione a batteria	230 V CA		
Frequenza con alimentazione a batteria	50 o 60 Hz, ±0,1 Hz; se non sincronizzato alla rete di alimentazione durante la mancanza di corrente		
Forma d'onda con alimentazione a batteria	Forma d'onda sinusoidale a scala		
Protezione da sovracorrenti in uscita	Protezione da sovracorrente e da cortocircuiti, arresto automatico in caso di sovraccarico		
Tipo di batteria	Protezione contro le perdite, non necessita di manutenzione, elementi piombo-acido sigillati		
Normale durata della batteria	Da 3 a 6 anni, a seconda del numero dei cicli di scaricamento e della temperatura ambiente		
Normale tempo di ricarica	Da 2 a 5 ore in caso di scaricamento totale		
Temperatura d'esercizio	Da 0 a +40 °C (da +32 a +104 °F)		
Temperatura di conservazione a magazzino	Da -15 a +45 °C (da +5 a +113 °F)		
Umidità relativa di esercizio e di conservazione a magazzino	Da 0 a 95% senza condensa		
Elevazione di funzionamento	Da 0 a +3.000 m (da 0 a +10.000 piedi)		
Elevazione di magazzino	Da 0 a +15.000 m (da 0 a +50.000 piedi)		
Rumore udibile a 1 m (3 piedi)	<45 dBA		
Dimensioni (H x L x P)	16,8 x 11,9 x 36,8 cm (6,6 x 4,7 x 14,5 pollici)		
Peso netto (alla spedizione)	8,53 (10,34) kg 18,8 (22,81) libbre	10,0 (10,9) kg 22,0 (24,0) libbre	10,7 (12,34) kg 23,51 (27,21) libbre
Approvazioni relative alla sicurezza	Approvazione EN50091 e EN60950 da parte di VDE		
Omologazione EMC	EN55022		
Immunità elettromagnetica	IEC 801-2 livello IV, 801-3 livello III, 801-4 livello IV		
* Regolabile dall'utente per mezzo del software PowerChute® (consultare la documentazione relativa al software)			